

# Journals

No. 1

Monday, February 2, 2004

3:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 1

Le lundi 2 février 2004

15 heures

Parliament having been convoked by Proclamation of the Governor General for the despatch of business, the Members of the House assembled.

## PRAYERS

### OPENING OF THE SESSION

The Speaker informed the House that Their Excellencies, the Governor General and John Ralston Saul, will arrive at the Peace Tower at 3:00 p.m., and, when it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the Third Session of the Thirty-Seventh Parliament.

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

## PRO FORMA BILL

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Prime Minister), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-1, An Act respecting the Administration of Oaths of Office, was introduced and read the first time.

## SPEECH FROM THE THRONE

The Speaker reported that when the Commons was in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to make a speech to both Houses of Parliament.

The Speaker laid upon the Table, — Copy of the Speech from the Throne. — Sessional Paper No. 8525-373-1.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Speech of her Excellency the Governor General, together with the address of welcome made by the Prime Minister in the Senate Chamber on Monday, February 2, 2004, be printed as an appendix to the official report of debates of the House of Commons and form part of the permanent record of this Parliament.

Le Parlement ayant été convoqué par proclamation de la Gouverneure générale pour l'expédition des affaires, les députés se réunissent.

## PRIÈRE

### OUVERTURE DE LA SESSION

Le Président fait savoir à la Chambre que Leurs Excellences, la Gouverneure générale et John Ralston Saul, arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 15 heures, et que, lorsqu'on les aura avisés que tout est en place, ils se rendront à la chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la troisième session de la trente-septième législature.

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

## PROJET DE LOI PRO FORMA

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (premier ministre), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-1, Loi concernant la prestation de serments d'office, est déposé et lu une première fois.

## DISCOURS DU TRÔNE

Le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de prononcer un discours devant les deux chambres du Parlement.

Le Président dépose sur le Bureau, — Copie du discours du Trône. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-373-1.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le discours de Son Excellence la Gouverneure générale et l'allocation de bienvenue du premier ministre, dans la salle du Sénat le lundi 2 février 2004, soient imprimés en tant qu'annexe du compte rendu officiel des débats à la Chambre des communes et soient versés aux archives de la présente législature.

Mr. Martin (Prime Minister), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Speech from the Throne delivered this day by Her Excellency the Governor General to both Houses of Parliament be taken into consideration later this day.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Saint-Maurice, in the Province of Quebec, by reason of the resignation of Mr. Jean Chrétien, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on December 13, 2003, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Etobicoke Centre, in the Province of Ontario, by reason of the resignation of Mr. Allan Rock, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on December 12, 2003, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

#### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 81, Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Business of Supply be considered at the next sitting of the House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 81(10), a total of six days will be allotted for the Supply period ending March 26, 2004.

#### STATEMENT BY THE SPEAKER

Pursuant to Standing Order 86.1, all items of Private Members' Business originating in the House of Commons that were listed on the Order Paper at prorogation, on Wednesday, November 12, 2003, are deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation and shall stand, if necessary, on the Order Paper or, as the case may be, referred to committee.

The Speaker ruled that all items of Private Members' Business standing in the name of Mr. Mac Harb would not be reinstated.

Accordingly, Bill C-231, An Act to amend the Divorce Act (limits on rights of child access by sex offenders), was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

M. Martin (premier ministre), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le discours du Trône prononcé aujourd'hui par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux chambres du Parlement soit pris en considération plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Saint-Maurice, dans la province de Québec, à la suite de la démission de M. Jean Chrétien, et que, conformément à l'alinéa 25(1)(b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le 13 décembre 2003, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Etobicoke-Centre, dans la province de l'Ontario, à la suite de la démission de M. Allan Rock, et que, conformément à l'alinéa 25(1)(b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le 12 décembre 2003, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 81 du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre étudie les travaux des subsides à sa prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Le Président fait savoir à la Chambre que, conformément à l'article 81(10) du Règlement, six jours au total devront être désignés pour la période des subsides se terminant le 26 mars 2004.

#### DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, toutes les affaires émanant des députés provenant de la Chambre des communes qui étaient inscrites au Feuilleton à la prorogation, le mercredi 12 novembre 2003, sont réputées avoir été examinées et approuvées à toutes les étapes franchies avant la prorogation et sont inscrites, si nécessaire, au Feuilleton ou, selon le cas, renvoyées en comité.

Le Président décide de ne pas rétablir les affaires émanant des députés inscrites au nom de M. Mac Harb.

En conséquence, le projet de loi C-231, Loi modifiant la Loi sur le divorce (restriction des droits d'accès des délinquants sexuels), est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Accordingly, Bill C-338, An Act to amend the Criminal Code (street racing), was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Accordingly, C-408, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation), was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Accordingly, Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act, was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

Accordingly, Bill C-421, An Act respecting the establishment of the Office of the Chief Actuary of Canada and to amend other Acts in consequence thereof, was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Accordingly, Bill C-212, An Act respecting user fees, was deemed introduced, read the first time, read the second time and referred to a committee, reported with amendments, concurred in at report stage and read the third time and passed.

Accordingly, Bill C-249, An Act to amend the Competition Act, was deemed introduced, read the first time, read the second time and referred to a committee, reported with an amendment, concurred in at report stage and read the third time and passed.

Accordingly, Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), was deemed introduced, read the first time, read the second time and referred to a committee, reported without amendment, concurred in at report stage with an amendment and read the third time and passed.

Accordingly, Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes), was deemed introduced, read the first time, read the second time and referred to a committee, reported with amendments, concurred in at report stage and read the third time and passed.

Accordingly, Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts, was deemed introduced, read the first time, read the second time and referred to a committee, reported without amendment, concurred in at report stage and read the third time and passed.

Accordingly, Private Members' Business motion M-432, standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. Godfrey (Don Valley West), is withdrawn from the order of precedence.

En conséquence, le projet de C-338, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue), est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

En conséquence, le projet de loi C-408, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou affirmation solennelle), est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

En conséquence, le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

En conséquence, le projet de loi C-421, Loi portant création du Bureau de l'actuaire en chef du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

En conséquence, le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, est réputé déposé, lu une première fois, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité, avoir fait l'objet d'un rapport avec des amendements, adopté à l'étape du rapport et lu une troisième fois et adopté.

En conséquence, le projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, est réputé déposé, lu une première fois, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité, avoir fait l'objet d'un rapport avec un amendement, adopté à l'étape du rapport et lu une troisième fois et adopté.

En conséquence, le projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), est réputé déposé, lu une première fois, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité, avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, adopté à l'étape du rapport avec un amendement et lu une troisième fois et adopté.

En conséquence, le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite), est réputé déposé, lu une première fois, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité, avoir fait l'objet d'un rapport avec des amendements, adopté à l'étape du rapport et lu une troisième fois et adopté.

En conséquence, le projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, est réputé déposé, lu une première fois, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité, avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, adopté à l'étape du rapport et lu une troisième fois et adopté.

En conséquence, la motion M-432 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Godfrey (Don Valley-Ouest), est retirée de l'ordre de priorité.

## DEPUTY CHAIR OF COMMITTEES OF THE WHOLE

Mr. Martin (Prime Minister), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Mr. Bélair (Timmins—James Bay) be appointed Deputy Chair of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## ASSISTANT DEPUTY CHAIR OF COMMITTEES OF THE WHOLE

Mr. Martin (Prime Minister), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), moved, — That Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys) be appointed Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the following changes be made to the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs: Mr. Breitzkreuz, Ms. Caplan, Mr. Duplain, Mr. Hearn, Mr. Gallaway, Mr. Proulx, Ms. St-Jacques and Mr. Strahl for Ms. Catterall, Mr. Cuzner, Mr. Jordan, Mr. Keddy, Mr. Regan, Mr. Reynolds, Mr. Saada and Mr. Schmidt.

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by Her Excellency the Governor General to both Houses of Parliament was read.

Mr. Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), moved, — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Debate arose thereon.

Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## VICE-PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS

M. Martin (premier ministre), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que M. Bélair (Timmins—Baie-James) soit nommé vice-président des comités pléniers de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## VICE-PRÉSIDENT ADJOINT DES COMITÉS PLÉNIERS

M. Martin (premier ministre), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), propose, — Que M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys) soit nommée vice-président adjoint des comités pléniers de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les changements suivants soient apportés à la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre : M. Breitzkreuz, M<sup>me</sup> Caplan, M. Duplain, M. Hearn, M. Gallaway, M. Proulx, M<sup>me</sup> St-Jacques et M. Strahl en remplacement de M<sup>me</sup> Catterall, M. Cuzner, M. Jordan, M. Keddy, M. Regan, M. Reynolds, M. Saada et M. Schmidt.

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Il est donné lecture de l'ordre portant considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux chambres du Parlement.

M. Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), propose, — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat.

M. Hill (MacLeod), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## MOTIONS

Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-373-37-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-826-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Ms. Scherrer (Minister of Canadian Heritage) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Eighth Report of the Standing Committee on Official Languages, "Francophone television productions in minority environments" (Sessional Paper No. 8510-372-114), presented to the House on Friday, June 13, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-114.

## ADJOURNMENT

At 5:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MOTIONS

M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-373-37-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Regan (ministre des Pêches et des Océans) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003-2004 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-826-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M<sup>me</sup> Scherrer (ministre du Patrimoine canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au huitième rapport du Comité permanent des langues officielles, « La production audiovisuelle francophone en milieu minoritaire » (document parlementaire n° 8510-372-114), présenté à la Chambre le vendredi 13 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-114.

## AJOURNEMENT

À 17 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.